How to donate blood in Japan (translation of blood donation forms)

あるとは

Responsibility when donating blood

をけるさんのために「ある献血※」をおいします。

Let’s do our duty to donate blood for patients who need blood transfusions.

をごいただくとは

If you have to refrain from donating blood

※などのをにをにしないこと、にしくえてしていただくこと

For people who can’t donate blood because of religion or people who want to answer the interview questions correctly

にするはをごください

If the following applies to you please refrain from donating blood

３にをう（、）をけた

If you've received dental treatment involving bleeding (pulling out teeth, getting rid of plaque etc) within the last 3 days

４にから（）した

If you’ve returned to Japan or entered Japan from overseas within the last 4 weeks

１にのをあけた

If you’ve had a piercing within the last month

// double check translation

がの

If you’re being tested for AIDS

６ににする

If the following has applied to you in the last 6 months

// double check translation

(a) のまたはたなとがあった

Had sexual contact with someone random or with a new person of the opposite sex

(b) どうしのがあった

Had sexual contact with another man (if you’re a man)

(c)、せいをした

Have used drugs or stimulants

(d) (a)～(c)にするとをもった

Had sexual contact with someone where points (a)～(c) may apply to them

までににする

If the following has applied to you up to now

// double check translation

(a)（をく）やのをけた

Have received a blood transfusion (not including your own blood) or organ transplant

(b)プラセンタをした

Have received human placenta injections

(c)、、マラリア、シャーガスにかかった

Have had syphilis, hepatitis C, malaria or Chagas’ disease